

Pioneering for You

Wilo-Yonos MAXO-Z



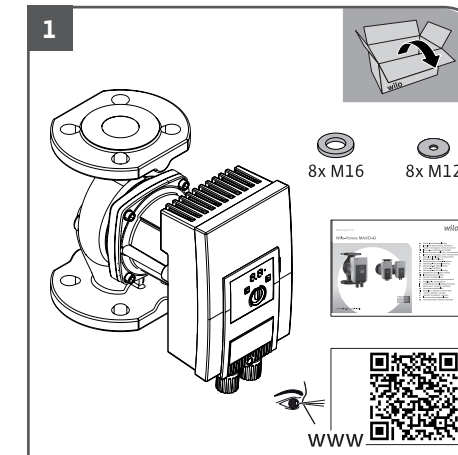
wilo

de	Einbau- und Betriebsanleitung
en	Installation and operating instructions
fr	Notice de montage et de mise en service
nl	Inbouw- en bedieningsvoorschriften
es	Instrucciones de instalación y funcionamiento
it	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
pt	Manual de Instalação e funcionamento
tr	Montaj ve kullanma kılavuzu
el	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv	Monterings- och skötselanvisning
no	Monterings- og driftsveiledning
fi	Asennus- ja käyttöohje
da	Monterings- og driftsvejledning

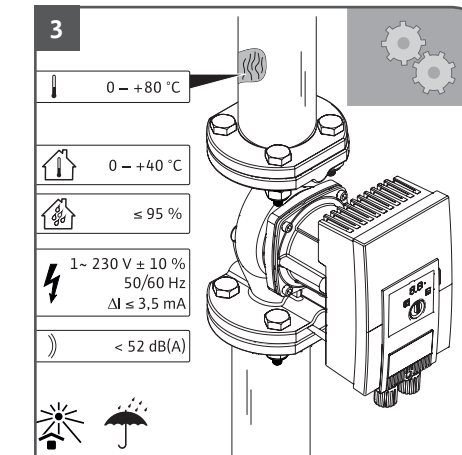
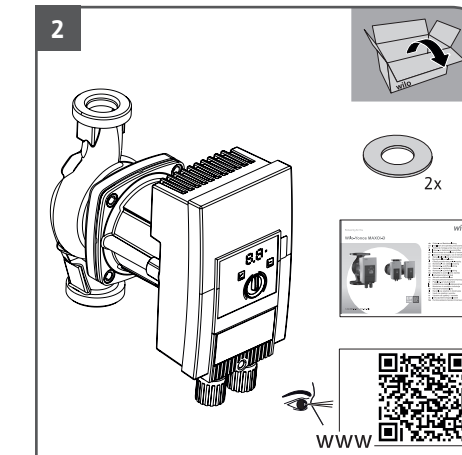


www.wilo.com/yonos-maxo-z/om

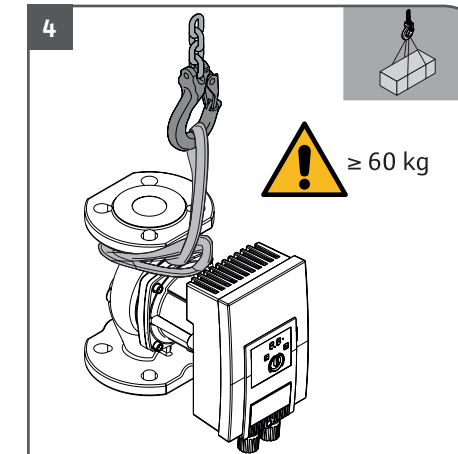
DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	4
EN	Installation and operating instructions.....	13
FR	Notice de montage et de mise en service	22
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	31
ES	Instrucciones de instalación y funcionamiento.....	40
IT	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	49
PT	Manual de instalação e funcionamento.....	58
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu	67
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	77
SV	Monterings- och skötselanvisning.....	87
NO	Monterings- og driftsveiledning	96
FI	Asennus- ja käyttöohje	104
DA	Installations- og driftsvejledning	113



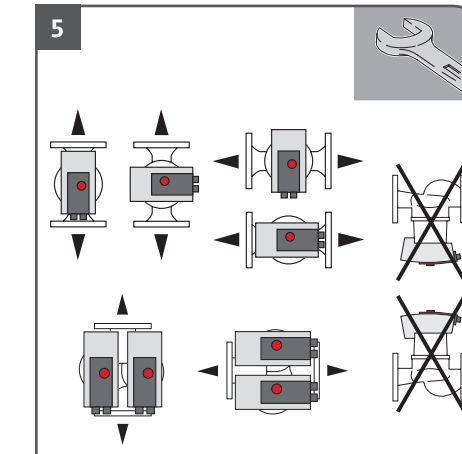
→ 4.1



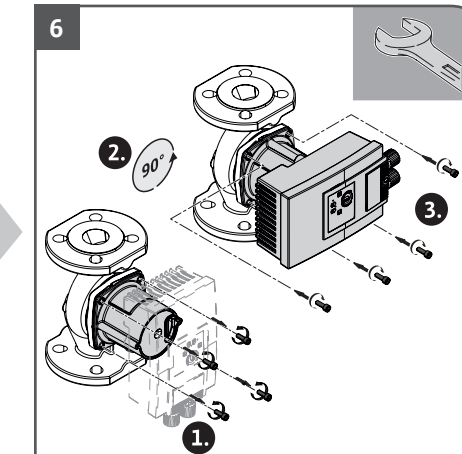
→ 2.2

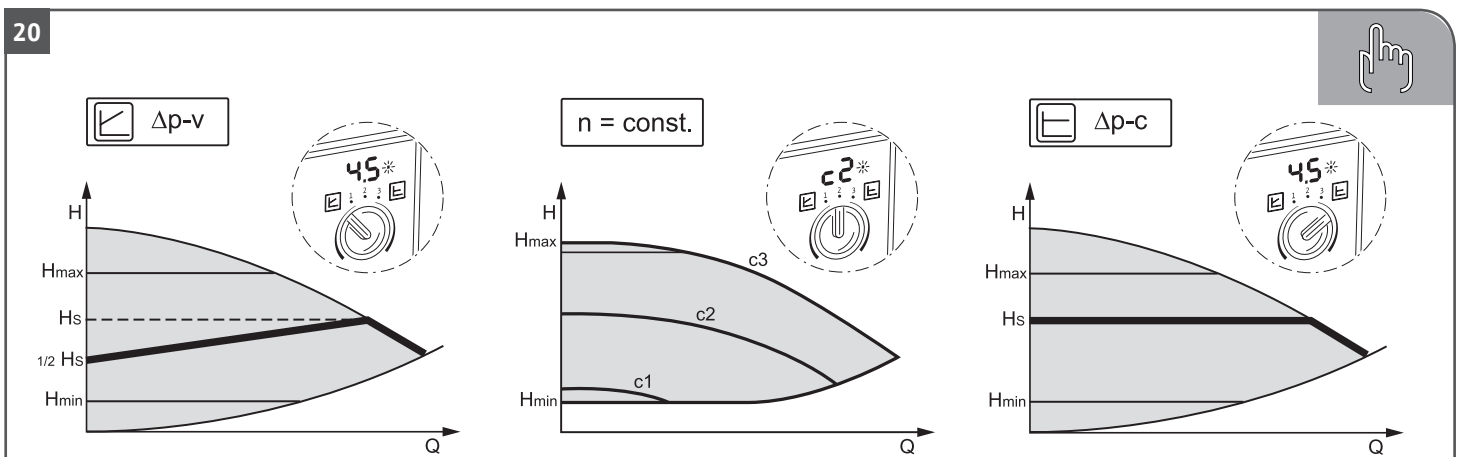
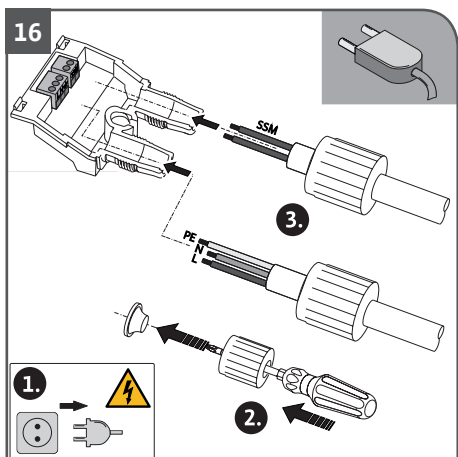
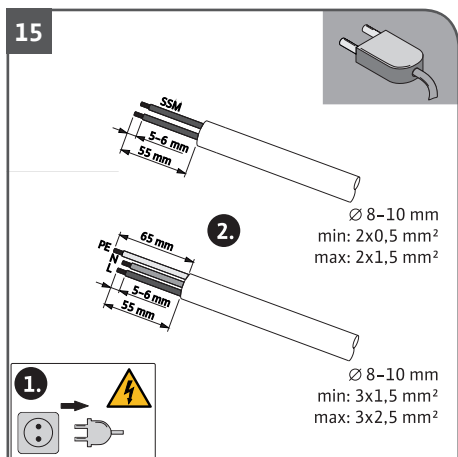
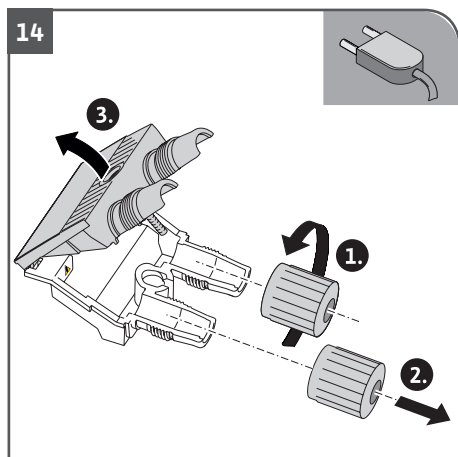
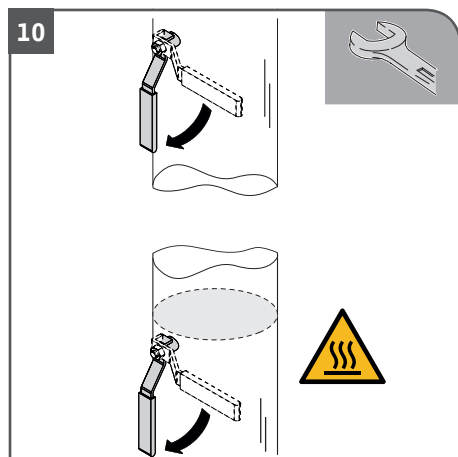
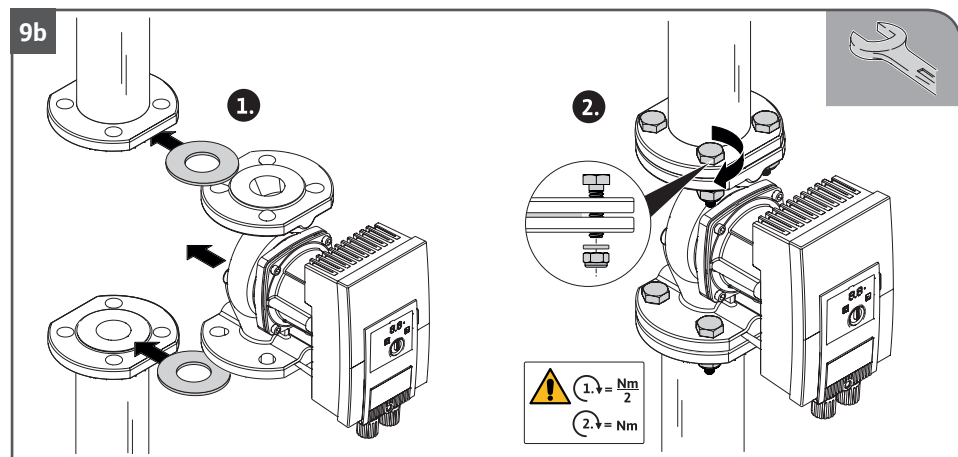
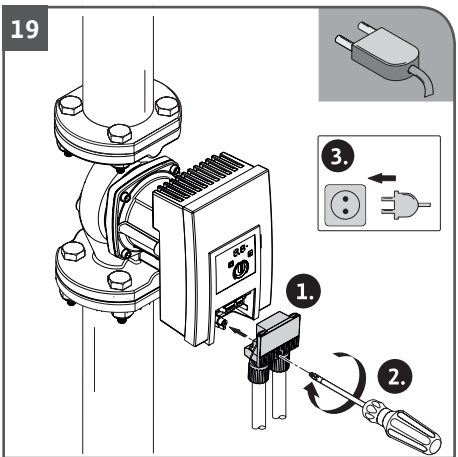
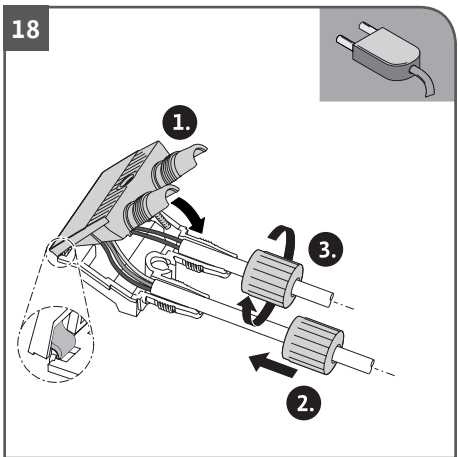
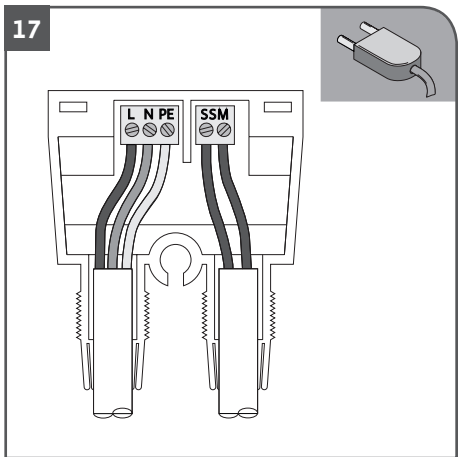
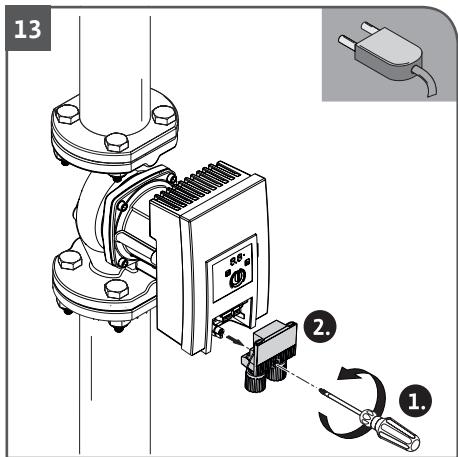
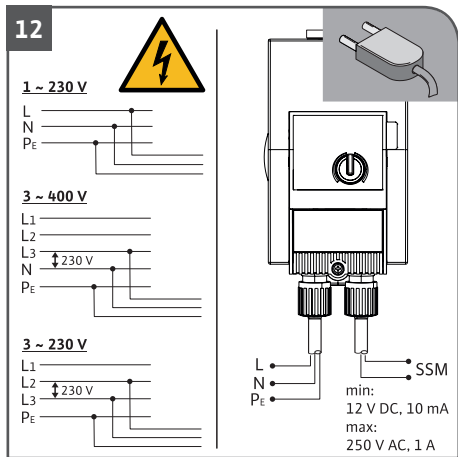
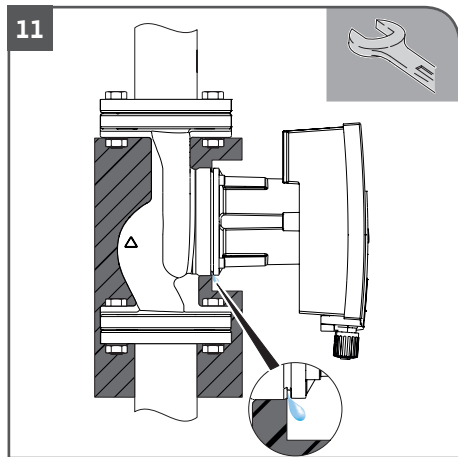
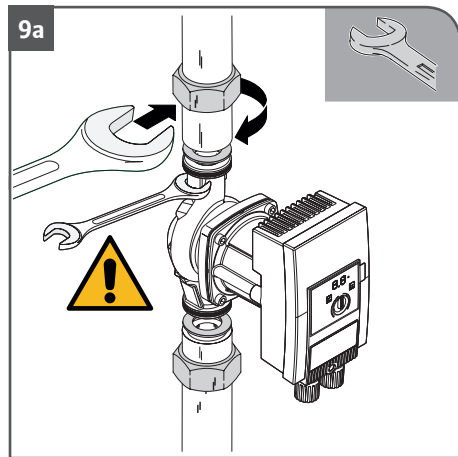
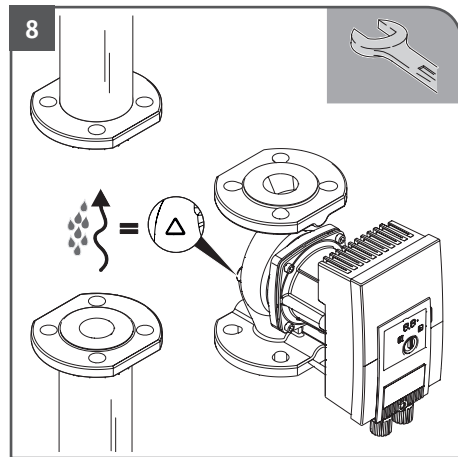
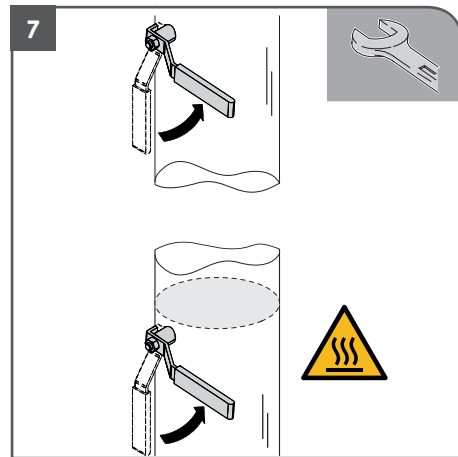


→ 4.4



→ 5.3; 5.4







Sisällysluettelo

1	Tietoja käyttöohjeesta.....	105
1.1	Näitä ohjeita koskien.....	105
1.2	Alkuperäinen käyttöohje	105
1.3	Turvallisuustiedot	105
2	Pumpun kuvaus.....	106
2.1	Tyyppiavain.....	106
2.2	Tekniset tiedot	106
2.3	Minimitulopaine	106
3	Turvallisuus	107
3.1	Määräystenmukainen käyttö.....	107
3.2	Virheellinen käyttö	107
3.3	Laitteen ylläpitäjän velvollisuudet.....	107
3.4	Turvallisuus	108
3.5	Turvallisuusohjeet.....	108
4	Kuljetus ja varastointi	109
4.1	Toimituksen sisältö.....	109
4.2	Lisävarusteet	109
4.3	Kuljetustarkastus	109
4.4	Kuljetus- ja varastointiedellytykset	109
5	Asennus.....	109
5.1	Henkilöstövaatimukset	109
5.2	Turvallisuus asennettaessa.....	109
5.3	Asennuksen valmistelu	109

5.4	Suoristus	110
5.5	Asennus	110
5.6	Eristys.....	110
5.7	Asennuksen jälkeen	110

6	Liitäntä.....	111
6.1	Henkilöstövaatimukset.....	111
6.2	Vaatimukset	111
6.3	Liitännämahdollisuudet.....	111
6.4	Yleishälytysilmoitus (SSM)	111
6.5	Liitäntä	112
7	Käyttöönotto	112
7.1	Ilmaus	112
7.2	Aseta käyttötapaa	112
7.3	Häiriöiden korjaaminen.....	112

1 Tietoja käyttöohjeesta

1.1 Näitä ohjeita koskien

Tämä käyttöohje mahdollistaa pumpun turvallisen asennuksen ja ensimmäisen käyttöönoton.

- Ennen kaikkia toimenpiteitä on tämä käyttöohje luettava ja sitä on säilytettävä aina hyvin käsillä olevassa paikassa.
- Pumpussa olevia tietoja ja merkintöjä on noudatettava.
- Pumpun asennuspaikalla voimassaolevia määräyksiä on noudatettava.
- Huomioi tarkat ohjeet Internetissä → katso QR-koodi.

1.2 Alkuperäinen käyttöohje

Saksankielinen versio on alkuperäinen käyttöohje. Kaikki muut kieliversiot ovat alkuperäisen käyttöohjeen käännöksiä.

1.3 Turvallisuustiedot

1.3.1 Turvallisuusohjeiden merkintä

Tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetaan ohjeita ja turvallisuusohjeita esine- ja henkilövahinkojen välttämiseksi:

- Turvallisuusohjeet henkilövahinkojen estämiseksi alkavat huomiosanalla, niissä on vastaava **symboli**.
- Turvallisuusohjeet esinevahinkojen estämiseksi alkavat huomiosanalla, mutta niissä **ei** ole symbolia.

Huomiosanat

▪ **Vaara!**

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai erittäin vakaviin vammoihin!

▪ **Varoitus!**

Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa (erittäin) vakavia vammoja!

▪ **Huomio!**

Noudattamatta jättäminen voi johtaa omaisuusvahinkoihin ja laitteen rikkoutumiseen korjauskelvottomaksi.

▪ **Huomautus!**

Tuotteen käyttöön liittyvä hyödyllinen huomautus.

Symbolit

Tässä ohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Yleinen varoitussymboli



Vaara sähköjännitteen vuoksi



Varo kuumia pintoja



Varoitus magneettikentistä



Huomautukset

1.3.2 Henkilöstön pätevyys

- Käyttöhenkilöstön on tunnettava koko järjestelmän toimintotavat.
- Asennuksen/purkamisen saavat suorittaa vain ammattilaiset, joilla on oltava koulutus kyseisen rakennuspohjan tarvittavista työkaluista ja kiinnitysmateriaaleista.
- Sähkötyötä saavat suorittaa vain sähköalan ammattilaiset (EN 50110-1:n mukaisesti).

Sähköalan ammattilaisen määritelmä

Sähköalan ammattilainen tarkoittaa henkilöä, jolla on asiaan kuuluva ammatillinen koulutus, tiedot ja kokemus **ja** joka tuntee sähköön liittyvät vaarat.

2 Pumpun kuvaus

High efficiency –pumppu Wilo-Yonos MAXO-Z vakiopumppuna laippa- tai putkiliittimellä on märkämoottoripumppu, jossa on kestopagneettiroottori ja integroitu paine-erosäätö. Pumppujen materiaalivalinta vastaa tekniikan nykyistä tasoa ja siinä on otettu huomioon Saksan ympäristöministeriön (UBA) ohjesuositukset.

Tehonrajoitus

Pumppu on varustettu tehonrajoitustoiminnolla, joka suojaa ylikuormitukselta. Sillä voi olla vaikutusta myös virtaamaan.

2.1 Tyypiaivain

Esimerkki: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12	
Yonos MAXO	Pumpun nimike
-Z	Peruskuormapumppu käyttöveden kiertojärjestelmille
40	Laippaliitäntä DN 40
0,5-12	0,5: Minimnostokorkeus, m 12: Maksimnostokorkeus, m

Esimerkki: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12

$$Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$$

2.2 Tekniset tiedot

→ Fig. 3

Katso lisätietoja tyyppikilvestä ja tuoteluettelosta.

2.3 Minimitulopaine

Nimelliskoko	Aineen lämpötila		
	0 – +50 °C	≤ +95 °C	≤ +110 °C
RP 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
RP 1¼	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar



HUOMAUTUS

Voimassa 300 m merenpinnan yläpuolelle saakka.
Lisäys korkeampia paikkoja varten +0,01 bar/100 m.

3 Turvallisuus

3.1 Määräystenmukainen käyttö

Käyttö

Yonos MAXO-Z –mallisarjan kiertovesipumppuja saa käyttää ainoastaan nesteiden pumppaukseen juomavesikiertojärjestelmissä.

Sallitut pumpattavat aineet

- Käyttövesi EY-juomavesidirektiivin mukaan.
- Käyttövesi ja juomavesimääräyksen mukainen vesi (TrinkwV).

HUOMIO

Omaisuuksvahinkoja!

Kemialliset desinfiointiaineet voivat johtaa materiaali- vaurioihin.

Sallitut lämpötilat

→ Fig. 3

3.2 Virheellinen käyttö

VAROITUS! Pumpun virheellinen käyttö voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin ja omaisuusvahinkoihin.

- Älä koskaan käytä muita pumpattavia aineita.
- Herkästi syttyvät materiaalit/aineet on aina pidettävä kaukana tuotteesta.
- Älä koskaan anna asiattomien henkilöiden suorittaa töitä.
- Älä koskaan käytä ilmoitettujen käyttörajojen ulkopuolella.
- Älä koskaan suorita mitään omavaltaisia muutoksia.
- Käytä vain hyväksytyjä lisävarusteita ja valtuutettuja varaosia.

- Älä koskaan käytä vaihekulmamuuтокsella

3.3 Laitteen ylläpitäjän velvollisuudet

Ylläpitäjän on:

- Asennus- ja käyttöohje on toimitettava henkilöstön omalla kielellä.
- Kaikki työt saa suorittaa vain pätevät ammattihenkilökunta.
- Varmista henkilöstön tarvittava koulutus suoritettavia töitä varten.
- Varmista henkilöstön vastualueet ja vastuut.
- Perehdytä työntekijöitä järjestelmän toimintatapoihin.
- Sähkövirran aiheuttamat vaarat on suljettava pois.
- Varusta järjestelmän sisäpuolella olevat vaaralliset osat (äärimmäisen kylmä, äärimmäisen kuuma, pyörivä jne.) kosketussuojalla.
- Vialliset tiivisteet ja liitäntäjohtot on vaihdattava.
- Herkästi syttyvät materiaalit on aina pidettävä kaukana tuotteesta.

Tuotteessa olevia huomautuksia on noudatettava ehdottomasti ja ne on pidettävä jatkuvasti luettavissa:

- Varoitukset
- Tyypikilpi
- Pyörimissuunnan nuoli/virtaussuunnan nuoli
- Liitäntöjen merkinnät

Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joiden tiedoissa ja kokemuksissa on puutteita, jos heitä valvotaan tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he

ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

3.4 Turvallisuus

3.5 Turvallisuusohjeet

Sähkövirta



VAARA

Sähköisku!

Pumppu on sähkökäyttöinen. Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran!

- Vain sähköalan ammattilaiset (EN 50110-1:n mukaan) saavat suorittaa töitä sähkökomponenteille.
- Ennen kaikkia töitä on virtalähde kytkettävä pois päältä ja varmistettava uudelleenaktivointia vastaan. Vielä vallitsevan ja ihmisille vaarallisen kosketusjännitteen takia säätömoduulille tehtävät työt saa aloittaa vasta 5 minuutin odotusajan kuluttua.
- Älä koskaan avaa säätömoduulia äläkä irrota käyttöelementtejä.
- Käytä pumpppua vain ehjien osien ja liitäntäjohtojen kanssa.

Magneettikenttä



VAARA

Magneettikenttä!

Pumpun sisäpuolella oleva kestopagneettiroottori voi osiin purettaessa olla hengenvaarallinen henkilöille, joilla on lääketieteellisiä implantaatteja (esim. sydämentahdistin).

- Roottoria ei koskaan saa poistaa.

Kuumat komponentit



VAROITUS

Kuumat komponentit!

Pumpun pesä ja märkämoottoripumppu voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja.

- Käytön aikana saa koskettaa vain säätömoduuliin.
- Anna pumpun jäähtyä ennen töiden aloittamista.
- Älä tuo pumpun lähelle herkästi syttyviä materiaaleja.

4 Kuljetus ja varastointi

4.1 Toimituksen sisältö

→ Fig. 1 ja 2

4.2 Lisävarusteet

Erikseen saatavilla:

- Lämpöeristevaippa

4.3 Kuljetustarkastus

Toimitus on vastaanotettaessa heti tarkastettava mahdollisten vaurioiden ja osien täydellisyyden suhteen. Tee tarvittaessa valitus välittömästi.

4.4 Kuljetus- ja varastointiedellytykset

- Kanna laitetta vain moottorista tai pumpun pesästä → Fig. 4.
- Varastoi laite alkuperäisessä pakkauksessa.
- Varastoi pumpun vaakasuoralle alustalle.
- Suojattava kosteudelta ja mekaanisilta kuormilta.
- Kuivaa pumpun käytön (esim. toimintotesti) jälkeen huolellisesti ja varastoi se enintään 6 kuukauden ajaksi.
- Sallittu lämpötila-alue: -20 °C – +40 °C

5 Asennus

5.1 Henkilöstövaatimukset

Asennuksen saavat suorittaa ainoastaan pätevät alan ammattilaiset.

5.2 Turvallisuus asennettaessa



VAROITUS

Kuumat pumpattavat aineet!

Kuumat aineet voivat johtaa palovammoihin. Ota huomioon ennen pumpun asennusta tai irrottamista tai koteloruuvien avaamista seuraavat seikat:

1. Sulje sulkuventtiilit tai tyhjennä järjestelmä.
2. Anna järjestelmän jäähtyä täysin.

5.3 Asennuksen valmistelu

1. Suorita kaikki hitsaus- ja juottotyöt loppuun.
2. Huuhtelee järjestelmä.
3. Pumpun on varustettava edestä ja takaa sulkuventtiileillä. Suuntaa pumpun yläpuolella olevat sulkuventtiilit sivuttain, jotta vuotovesi ei tipu säätömoduulin päälle.
4. Varmista, että pumpun voidaan asentaa ilman mekaanisia jännitteitä.
5. Jätä 10 cm:n etäisyys säätömoduuliin, jotta se ei ylikuumene.
6. Huomioi sallitut asennusasennot → Fig. 5.



HUOMAUTUS

Huomioi ulkoasennuksen yhteydessä tarkat ohjeet Internetissä → katso QR-koodi.

5.4 Suoristus

Moottorin pää on suoristettava asennuspaikan mukaan.

1. Tarkista sallitut asennuspaikat → Fig. 5.
2. Löysää moottorin pää ja käännä sitä varovasti → Fig. 6.

Älä irrota sitä pumpun pesästä.

HUOMIO

Omaisuusvahinkoja!

Tiivisteen vauriot johtavat vuotoihin.

- Älä irrota tiivistettä.

5.5 Asennus

→ Fig. 7 – 10

Laippapumppu PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Ruuvien läpimitta	M 12	M 12	M 12	M 12
Lujuusluokka	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Käynnistysvääntömomentti	40 Nm	40 Nm	40 Nm	40 Nm

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Ruuvien pituus	≥ 55 mm	≥ 55 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm

Laippapumppu PN 10 (ei kombilaippaa)

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Ruuvien läpimitta	M 16	M 16	M 16	M 16
Lujuusluokka	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Käynnistysvääntömomentti	95 Nm	95 Nm	95 Nm	95 Nm
Ruuvien pituus	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 65 mm	≥ 65 mm

Älä koskaan yhdistä 2 kombilaippaa toisiinsa.

5.6 Eristys

Lämpöeristevaipat vain juomavesikäytössä, kun aineen lämpötila on > 20 °C. Käytä kylmävesikäytössä tavallisia, diffuusiosuojattuja eristemateriaaleja. Vapauta kondenssivesiviemärit. → Fig. 11.

5.7 Asennuksen jälkeen

1. Tarkasta putki-/laippaliitännöjen tiiviys.

6 Liitäntä

6.1 Henkilöstövaatimukset

- Sähkötoitit saavat suorittaa vain sähköalan ammattilaiset (EN 50110-1:n mukaisesti).

6.2 Vaatimukset

HUOMIO

Virheellinen liitäntä

Jos pumppu asennetaan väärin, sähkölaitteet voivat vaurioitua.

- Katso tyyppikilvessä olevat jännitearvot.
- Suurin sulake: 10 A, hidas sulake tai C-ominaisuuksilla varustettu katkaisin.
- Älä koskaan asenna keskeytymätöntä virtalähdettä tai IT-verkkojännitesyöttöä.
- Pumpun ulkoisen liitännän yhteydessä on jännitteen yksi tahdistus (esim. vaihekulmamuuutos) deaktivoitava.
- Pumpun kytkentä Triacs/puolijohdereleen kautta on tarkastettava yksittäistapauksissa.
- Deaktivointi asiakkaan hankittavalla verkkoreleellä: Nimellisvirta ≥ 10 A, nimellisjännite 250 V AC
- Käynnistystiheys on otettava huomioon:
 - Päälle-/poiskytkennät verkkojännitteen kautta $\leq 100/24$ h
 - ≤ 20 /h kytkentätaajuudella 1 min. päälle-/poiskytkentöjen välillä verkkojännitteen kautta
- Suojaa pumppu vikavirtasuojakytkimellä (tyyppi A tai B).
- Vuotovirta $I_{\text{eff}} \leq 3,5$ mA

- Sähköasennus on tehtävä kiinteällä liitäntäjohdolla, jossa on pistoke tai kaikkinaipainen kytkin, jonka koskettimen katkaisuväli on vähintään 3 mm (VDE 0700/osa 1).
- Vuotovettä vastaan ja vedonpoistajaksi kaapeliläpiviennissä on käytettävä riittävällä ulkohalkaisijalla varustettua liitäntäjohtoa → Fig. 15.
- Aseta liitäntäjohto niin, ettei se kosketa putkia tai pumppua.

6.3 Liitäntämahdollisuudet

→ Fig. 12



HUOMAUTUS

3~ 400 V ilman nollajohdinta N: Esikytke verkkomuunnin.

6.4 Yleishälytysilmoitus (SSM)

Yleishälytyksen kosketin (potentialivapaa avautuva kontakti) voidaan yhdistää kiinteistöautomaatioon. Sisäinen kosketin on suljettu seuraavissa tapauksissa:

- Pumppu ei saa virtaa.
- Häiriöitä ei ole.
- Säätömoduuli on pois päältä.



VAARA

Sähköisku!

Jännitesiiiron aiheuttama hengenvaara, jos verkko- ja SSM-johdin viedään yhdessä 5-napaiseen kaapeliin.

- Älä liitä SSM-johdinta turvapienjännitteeseen.
- Käytä kaapelia 5 x 1,5 mm².
Liitettäessä SSM-johdin verkkopotentiaaliin:
- Vaihe SSM = vaihe L1

6.5 Liitäntä

→ Fig. 13 – 19

7 Käyttöönotto

7.1 Ilmaus

1. Täytä ja ilmaa järjestelmä asianmukaisesti.
- Pumppu ilmautuu itsenäisesti.

7.2 Aseta käyttötapa

1. Sääda haluttu käyttötapa käyttöpainikkeella → Fig. 20.
- LED-näyttö näyttää käyttötavan (c1, c2, c3) tai säädetyn asetusarvon yksikössä m (Δp -c, Δp -v).

7.3 Häiriöiden korjaaminen

Kun ilmenee häiriö, punainen häiriöilmoitus-LED palaa. Lisäksi LED-näytössä näkyy vikakoodi.



HUOMAUTUS

Huomioi häiriöiden korjaamisen tarkat ohjeet Internetissä → katso QR-koodi.

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,
We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,

Yonos MAXO-Z ...

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

_ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

_ Machinery 2006/42/EC

_ Machines 2006/42/CE

und gemäss Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU eingehalten und according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE

_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU

_ Electromagnetic compatibility 2014/30/EU

_ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

_ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG

_ Energy-related products 2009/125/EC

_ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012 suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1

EN 60335-2-51

**EN 16297-1
EN 16297-2**

EN 61800-3+A1:2012

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is :

Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,

Digital unterschrieben
von Holger Herchenhein
Datum: 2017.02.17
15:24:34 +01'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

N°2156057.01 (CE-A-S n°4178941)

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

wilo

Original-erklärung / Original declaration / Declaração original

1-60_03-24

**(BG) - Български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО**

WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Машини 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО ;

Енергийна етикетна процедура 2009/125/ЕО ;

**(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING**

WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF ;

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på bagsiden.

**(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

**(FI) - Suomen kieli
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvautut tuotteet ovat seuraavien europalaisten direktiivien mukaisia sekä niihin sovellettavien kansallisten lakasestusten mukaisia.

Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edellässä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen europalaisten normien mukaisia.

**(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**

WIL0 SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ

i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

**(IS) - Íslenska
EB LEYFISYFIRLÝSING**

WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem eru gefur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögu hafa samþykkt:

Vélartilskipun 2006/42/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB

og samhæfða evrópska staða sem nefnd eru í fyrri síðu.

**(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvų ir jas pakeičiančių nacionalinių įstatymų nuostatas:

Mašinoms 2006/42/EK ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EK ; Energijos suvartojimo gaminiams 2009/125/EB

ir taip pat harmonizuotais Europos normoms, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

**(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:

Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobníků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

**(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ ΕΚ**

WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρόντων οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφραστεί:

Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ

και επίσης με τα εξής ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

**(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSEKLARATSIOONI**

WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide ja seadega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetavad direktiivid üle on võtnud:

Masinad 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

**(GA) - Gaeilge
EC DEARBHÚN COMHLÍONTA**

WIL0 SE nárdearbhaíonn an cor síos ar na tairgí atá i leithéad seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá ina treacra seo a leanas na heorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu.

Innealra 2006/42/EC ; Comhoibinnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Fuinneamh a bhaineann le tairgí 2009/125/EC

Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchruibhithe na heorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.

**(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áültetett rendelkezéseinek.

Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Energiafelhasználás termékekre 2009/125/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

**(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

**(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atbilstējušai valsts likumdošanai, ko tie ietverti:

Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem rīcībjuumiem 2009/125/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jidkijara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej u jsewgu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettromagnetika 2014/30/KE ; Prodotti relatiati mal-enerġija 2009/125/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsewgu imsemmija fil-paġna precedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.
(NO) - Norsk EU-ÖVERENSSTÄMMELSESRKLÄRING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации в соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295AB1 Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	Brazil WILO Comercio e Importacao Ltda Jundiá – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Indonesia PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Morocco WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Slovakia WILO CS s.r.o., org. Zlozka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiev T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	France Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	Italy WILO Italia s.r.l. Via Novogro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 680 91 77 info@wilo.ae
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 5-506 Lesznawola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	South Africa Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
Belarus WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	Cuba WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	Greece WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Korea WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidraulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	Spain WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
Belgium WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	
Bulgaria WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	India Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	Russia WILO Rus ooo 123592Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch	
			Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Saudi Arabia WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	Taiwan WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw	

Further subsidiaries, representation and sales offices on www.wilo.com

Januar 2016



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com